

LIVRES

par C. Marques Pereira

REVUES

par A. Leal d'Oliveira

L'Éducation Physique et les Sports

Conseil de l'Europe

Strasbourg — FRANCE

— 1963 —

Edited by the *Council for Cultural Cooperation* of the *Council of Europe*, this work gives a clear outlook on physical education and sports in 18 European countries.

It has therefore a great interest thanks to the information supplied on governmental, provincial, municipal and private organizations which deal with the problem, specially on the training of teachers, etc.

Editado pelo *Conselho de Cooperação Cultural do Conselho da Europa*, este trabalho oferece uma visão clara de educação física e desportos em 18 países europeus.

Tem, portanto, um grande interesse graças à informação que fornece acerca das organizações governamentais, provinciais, municipais e privadas que tratam do problema, nomeadamente no que respeita à formação dos professores, etc.

La Formation de l'Éducateur Sportif

Conseil de l'Europe

Strasbourg — FRANCE

— 1964 —

The aim of this work also edited by the *Council of Cultural Cooperation* is to facilitate the training of a great number of sports monitors able to give basic physical education to youth in the various countries.

Although rudimentary and without any information about the previous training being required from such teaching agents, the programme is a balanced one.

The intent is good but the solution found is very discussible: The Course com-

O objectivo deste trabalho, também editado pelo *Conselho de Cooperação Cultural*, é facilitar a formação de grande número de monitores desportivos capazes de dar uma educação física de base à juventude dos vários países.

Embora rudimentar e sem que haja qualquer informação sobre a formação anterior exigida a tais agentes de ensino, o programa é equilibrado.

A intenção é boa mas a solução encontrada é muito discutível: O curso com-

prises 25 h for applied Pedagogy, 15 h for applied Biology, 25 h for preparatory practical exercises, 25 h for sportive initiation and 10 h to open air activities.

Monitors do not receive any payment, in principle, except small compensating indemnities.

preende 25 h. para a Pedagogia aplicada, 15 h. para a Biologia aplicada, 25 h. para exercícios práticos preparatórios, 25 h. para a iniciação desportiva e 10 h. para actividades ao ar livre.

Os monitores não recebem qualquer pagamento, em princípio, a não ser pequenas indemnizações compensadoras.

La Preparación Física de los Trabajadores y su Descanso

Obra Sindical Educación y Descanso

Madrid — ESPAÑA

— 1965 —

This publication studies the themes dealt with in the *International Congress on the Physical Preparation of Workers and their Rest*, held in Madrid from 27th to 30th April 1965, which was largely referred to in the *F. I. E. P. — Bulletin* No. 4, 1965, and shows the high standard of achievements reached in *Spain* in this matter:

- The physical training of workers.
- Physical training and workers security.
- Physical training and organization of work.
- Syndical achievements in workers' physical education and recreation.
- Physical training and workers' training.
- Means for the development of workers' physical education.
- The personality of the workers who practise sports.

These aspects of the problem are studied from the hygienic, professional, compensating, recreative and social points of view, and it is stressed that physical activities should not harm the physical and spiritual health of the workers but should contribute, not only to their professional valorization, but also to their well being, joy in living and social integration.

Esta publicação estuda os temas tratados no *Congresso Internacional sobre a Preparação Física dos Trabalhadores e o seu Repouso*, realizado em Madrid de 27 a 30 de Abril de 1965 e a que o *Boletim da F. I. E. P. N.º 4*, 1965, se referiu largamente e mostra o alto nível das realizações já efectuadas em *Espanha*, nesta matéria:

- O treino físico dos trabalhadores.
- O treino físico e a segurança do trabalho.
- O treino físico e a organização do trabalho.
- Realizações sindicais na educação física e recreio dos trabalhadores.
- O treino físico e a formação dos trabalhadores.
- Meios para o desenvolvimento da educação física dos trabalhadores.
- A personalidade dos trabalhadores que praticam desportos.

Estes aspectos do problema são estudados dos pontos de vista higiénico, profissional, compensador, recreativo e social, e é acentuado que as actividades físicas não devem prejudicar a saúde física e espiritual do trabalhador, mas devem contribuir não só para a sua valorização profissional mas também para o bem-estar, alegria de viver e integração social.

The category of the Congressmen, the number of countries and international Organizations represented, among them the *F. I. E. P.*, have constituted important factors for the success and international repercussion of the *Congress*.

A categoria dos congressistas, o número de países e das organizações internacionais representadas, entre elas a *F. I. E. P.*, constituíram factores importantes para o sucesso e repercussão internacional do *Congresso*.

L'Educazione Física Moderna

Eugenio Enrile

Massa Carrara — **ITALIA**

— 1965 —

The Author is Professor of *Theory and Methodology* at the *College of Physical Education* in *Rome*.

Although the chronicler knows very little of the Italian idiom, he understood that Prof. E. Enrile has studied especially the social aspect of physical education, the position it has occupied in human life through the ages and the thoughts of great ancient and modern pedagogues he frequently cites. He opposes present day universal conception of the matter, to former nationalistic tendencies.

It is a very interesting work that can only be duly appreciated by those who know sufficiently the beautiful idiom of Dante.

O Autor é Professor de *Teoria e Metodologia* do *Instituto Superior de Educação Física* de *Roma*.

Embora o cronista conheça muito pouco a língua italiana, ele compreendeu que o Prof. E. Enrile estudou especialmente o aspecto social da educação física, a posição que ela tem ocupado na vida humana, através os tempos, e os pensamentos dos grandes pedagogos antigos e modernos que frequentemente cita. Ele opõe a concepção universal do nosso tempo, na matéria, às tendências nacionalistas anteriores.

É um trabalho muito interessante que só pode ser devidamente apreciado por aqueles que conhecem suficientemente o belo idioma de Dante.

Deutscher Sport

Die Deutsche Sportver Waltung

Stuttgart — **DEUTSCHLAND**

— 1966 —

It is a very artistic even luxurious book of 348 pages and numerous beautiful coloured and black and white pictures, introduced by the Minister of the Interior of the *German Federal Republic* with the following words:

“This pictorial and informative volume will enable many sportsmen to satisfy a long cherished wish and learn about the activities and aims of *Germany's* gymnastics and sports movement. Its complete

É um livro muito artístico, mesmo luxuoso, de 348 páginas e numerosas belas fotografias coloridas e a preto e branco, apresentado pelo Ministro do Interior da *República Federal Alemã* com as seguintes palavras:

“Este volume, ilustrado e informativo, permitirá a muitos desportistas satisfazer um desejo há muito acariciado e conhecer as actividades e objectivos da ginástica e do movimento desportivo na *Alemanha*.

independence should be stressed for sport, in the *Federal Republic of Germany*, has developed out of the autonomous activities of sports clubs and associations into an organic whole.

Thanks to the *German Sports Federation* which has served during the 16 years of its existence as an association both regional and federal, the problems of organization have been solved to a great extent in an exemplary democratic manner. It can therefore justly claim to represent in this country both the whole variety of German sport and the purposeful achievement of its aims. I hope that this book will help to increase interest in, and understanding of German sport at home and abroad, so that world-wide collaboration, in all fields of sport, may be improved on a basis of mutual understanding."

Although written above all in German, there are long summaries in English and French of the different articles, besides the list of German sports organizations.

It is indeed a fine work to keep in all libraries.

A sua completa independência deve ser sublinhada porque o desporto, na *República Federal da Alemanha*, desenvolveu-se num todo orgânico a partir das actividades autónomas dos clubes e associações desportivas.

Graças à *Federação Alemã dos Desportos* que serviu durante os seus 16 anos de existência, como uma associação tanto regional como federal, os problemas de organização foram em grande parte resolvidos de maneira exemplarmente democrática. Ela pode portanto justamente reclamar que representa neste país toda a variedade do desporto germânico assim como a realização intencional dos seus objectivos. Espero que este livro ajudará a aumentar o interesse e a compreensão do desporto germânico no país e no estrangeiro, de forma que uma larga colaboração possa melhorar, como base de compreensão mútua, em todas as modalidades desportivas."

Embora escrito sobretudo em alemão, há longos resumos em inglês e francês dos diferentes artigos, além da lista das organizações desportivas alemãs.

É realmente um belo trabalho para conservar em todas as bibliotecas.

Proceedings of the First International Seminar on the Cinema, Television and Audio-Visual Aids in the Service of Sport.

Centro Didattico Nazionale per l'Educazione Fisica e Sportiva

Roma — ITÁLIA

— 1966 —

The above mentioned *Seminar* was held in *Rome*, from 12 th to 15 th April 1965, and referred to in the *F.I.E.P. — Bulletin* No. 4 of the same year.

The importance of the audio-visual aids for the education of youth, specially in the expansion and progress in the teaching and technique of body exercises was then shown.

Such a teaching becomes less bookish and magisterial and therefore more efficacious with the help of radio, cinema and television, as happens with foreign lan-

O *Seminário* acima mencionado realizou-se em *Roma* de 12 a 15 de Abril 1965 e foi referido no *Boletim da F.I.E.P.* N.º 4 do mesmo ano.

Foi então mostrada a importância dos meios audio-visuais para a educação da juventude, especialmente na expansão e progresso do ensino e técnica dos exercícios corporais.

Um tal ensino torna-se menos livresco e magistral e, portanto, mais eficaz com a ajuda da rádio, cinema e televisão, como acontece com as línguas estrangeiras. O re-

guages. The report of sport events has already recourse to such aids.

The book now published is therefore a very instructive one and mentions the intervention during the *Seminar* of the *F.I.E.P.*'s President regarding the films shown some of which were very useful from the educational point of view.

lato dos acontecimentos desportivos já recorre a tais meios.

O livro agora publicado é, portanto, muito instrutivo e menciona a intervenção do Presidente da *F.I.E.P.*, durante o *Seminário*, relativamente aos filmes apresentados, alguns dos quais eram muito úteis sob o ponto de vista educativo.

Finalidades e Normas da Ginástica para Trabalhadores

I — Metalomecânicos

II — Electricistas

António Morais Rocha

Fundação Nacional para a Alegria no Trabalho

Lisboa — PORTUGAL

— 1966-1967 —

These are two publications that initiate a series of handbooks destined to guide the practice of gymnastics according to different manual occupations. In the present case it is a question of metallo-mechanics and electricians.

The Author points out the following aspects of the gymnastics which is advocated:

- 1 — Basic gymnastics.
- 2 — Compensating gymnastics.
- 3 — Professional gymnastics.

As to the method to be followed the Author advocates the so-called «Ling's method» where positions and movements are scientifically studied and employed with a view to certain useful ends, and where the required effort is progressive and generalized. He presents and justifies a general scheme of exercises to employ as a basis for the lessons.

Then, according as it is a question of metallo-mechanics or electricians, the specialities that are observed within these occupations with reference to working attitudes and movements, are pointed out in order to justify the application of the most suitable exercises.

São duas publicações que iniciam uma série de manuais destinados a orientar a prática da ginástica conforme as diferentes ocupações manuais. No caso presente trata-se de metalomecânicos e de electricistas.

O Autor indica os aspectos seguintes da ginástica preconizada:

- 1 — Ginástica de base.
- 2 — Ginástica de compensação.
- 3 — Ginástica profissional.

Quanto ao método a seguir, o Autor defende o chamado «método de Ling» onde as posições e movimentos são cientificamente estudados e empregados em vista a certos fins úteis e onde o esforço exigido é progressivo e generalizado. Ele apresenta e justifica um esquema geral de exercícios para servir de base às lições.

Em seguida, conforme se trata dos metalomecânicos ou dos electricistas, são indicadas as especialidades que se observam nestas ocupações, com referência às atitudes e movimentos de trabalho, a fim de justificar a aplicação dos exercícios mais convenientes.

Numerous photographs illustrate the text.

The resumé we have just made shows that the above mentioned publications are very useful and that *F. N. A. T.* and their Author are to be praised for the service they did to workers.

Numerosas fotografias ilustram o texto.

O resumo que acabamos de fazer, mostra que as publicações acima mencionadas são muito úteis e que a *F. N. A. T.* e o seu Autor são de elogiar pelo serviço que prestaram aos trabalhadores.

A actividade desportiva nos climas tropicais e uma solução experimental: O «altitude training»

Capitão-Tenente Lamartine Pereira da Costa

Estado-Maior das Forças Armadas

Rio de Janeiro — BRASIL

— 1967 —

This work is particularly valuable, not only for its contents but also for the bibliography pointed out.

Firstly the Author studies the basic-characteristics of the internal organic milieu: temperature, osmotic pressure, specific weight, concentration of glucose, amino-acids and fat and then their relationship with the surrounding temperature, dampness, pressure, wind, radiations, ions, electricity, impurities, etc.; he arrives at the following conclusions:

1 — The tropical climate limits the organic capacity in what concerns resistance for the sportive events which require lasting efforts.

2 — The decrease in output can be estimated at about 15 % of the organic potential defined by the amplitude of fluctuations in results which are reached in a certain epoch. This decrease is relative to the figures obtained at 29° and 30° C temperature in the shade and to an index of relative humidity of about 80 %. In case the athlete increases the intensity of the effort, the output will fall rapidly according to a parabolic curve.

3 — Training is therefore limited by external conditions which, by reducing the athletic capacity do not allow the corresponding development.

Este trabalho é particularmente valioso, já pelo seu conteúdo, já pela bibliografia indicada.

O autor estuda primeiramente as características básicas do meio orgânico interno: temperatura, pressão osmótica, peso específico, concentração da glicose, amino ácidos e gordura e, em seguida, a sua relação com a temperatura ambiente, humidade, pressão, vento, radiações, iões, electricidade, impurezas, etc.; ele chega às seguintes conclusões:

1 — O clima tropical limita a capacidade orgânica no que se refere à resistência nas provas desportivas que exigem esforços duradouros.

2 — A diminuição do rendimento pode ser avaliada em cerca de 15 % do potencial orgânico definido pela amplitude das flutuações dos resultados alcançados em determinada época. Este decréscimo é relativo às marcas obtidas a 29° e 30° C. de temperatura à sombra e a um índice de humidade relativa de cerca de 80 %. Caso o atleta aumente a intensidade do esforço, o rendimento diminuirá rapidamente conforme uma curva parabólica.

3 — O treino é portanto limitado por condições externas que, reduzindo a capacidade atlética, não permitem um desenvolvimento correspondente.

Consequently the «altitude training» has in view:

1 — To take advantage of altitude to increase physical capacity not by training at a rather high level but by passing progressively from lower to higher levels in order to adapt oneself to the decrease in oxygen pressure.

In this way one provokes specific functional adaptation to higher and higher altitudes and ground declivities.

2 — Training at high altitude improves performances on lower levels, but in a transitory way, because such an effect disappears after some time.

Consequentemente «o treino de altitude» tem em vista:

1 — Tirar vantagem da altitude para aumentar a capacidade física, não pelo treino em altitude bastante elevada, mas passando progressivamente de níveis mais baixos para mais altos, de forma a adaptar-se à diminuição da pressão do oxigénio.

Desta forma se provoca a adaptação funcional específica a altitudes cada vez mais altas e aos declives do terreno.

2 — O treino a grande altitude melhora os resultados em níveis mais baixos, mas de forma transitória, porque tal efeito desaparece após algum tempo.

Education Physique — Sports — Biologie

Dr. Hermann Brandt

Genève — SUISSE

— 1967 —

The best and fairest criticism regarding the book of Dr. Hermann Brandt is to advise its attentive reading to all who are interested in gym-sportive activities.

It tries to fill the shortcomings in the preparation of a biological order of many teaching personnel, including professors, and to integrate the bio-psychological and pedagogic-technical aspects of body exercises. It advocates therefore that all may speak the same language, that sterile discussions derived above all from unilateral training and theories, cease, and that physical education be imposed upon competitive sport thanks to the excellence of its theoretical bases and practical results, i.e. its formative and keep fit aims.

Such opinions are expressed in a comprehensible way with many details of a scientific order.

The Author begins his work by the locomotor system, relating anatomical and functional notions and then shows respective pedagogical and technical applications.

A melhor e mais justa crítica ao trabalho do Dr. Hermann Brandt é aconselhar a sua leitura atenta a todos que se interessam pelas actividades gymno-desportivas.

Ele procura preencher as insuficiências na preparação de ordem biológica de muitos agentes de ensino, incluindo professores, e integrar os aspectos biopsicológicos e pedagógicos-técnicos dos exercícios corporais. Preconiza, portanto, que todos falem a mesma linguagem, que terminem as estéreis discussões principalmente derivadas de formações técnicas e de teorias unilaterais e que a educação física se imponha ao desporto competitivo pela excelência das suas bases teóricas e resultados práticos, quer dizer pelos seus fins formativos e de conservação.

Tais opiniões são expressas de forma compreensível e com muitos pormenores de ordem científica.

O Autor começa o seu trabalho pelo sistema locomotor relacionando as noções anatómicas e funcionais e mostra em seguida as respectivas aplicações pedagógicas e técnicas.

He pays special attention to muscular tonicity and to the rôle of the reticular formation, in movements.

The stato-cinetic work based on the peripheral and central control of muscular tonicity, characteristics of the tonic and clonic muscular fibres, the sensitive-sensorial excitability, specially the otolithic and vestibular ones and the proprioceptors of deep sensibility, are studied.

The rôle of the subthalamic centres connected with the extra-pyramidal paths in the improvement of the motor gestures and how physical activity can influence the formation of the highest symbolic processes of mental activity, are not however studied. In fact the conscious, voluntary, educational aspects of physical activity seems to imply, besides the motorial images, images of a psychical nature originated in the frontal lobes of the brain from which also start efferent pyramidal paths.

As to the bio-mechanical problem, some references to kinetic chains that preside over the movement of the limbs, particularly of the superior ones, as well as notions about the complementary action of the mono and pluriarticular muscles would be, perhaps, appropriate.

The book is fairly instructive in what regards the energetics problem which is dealt with in the four last chapters before the conclusions. They make clear the bases of training in relation to respiration and circulation during effort.

The conclusions allow one to understand the whole of phenomena connected to motricity of the locomotor system and show the interference of vegetative functions in the muscular contraction.

The works of Profs. Drs. Chailley-Bert and Plas are often cited.

Numerous excellent pictures illustrate the book making the text clearer.

In resumé, Dr. Brandt's book is a very valuable attempt to give scientific-pedagogical bases to gymnastics and sports which leads us to recommend it to all teachers of physical education.

Ele presta atenção especial à tonicidade muscular e ao papel da formação reticular nos movimentos.

São estudados o trabalho estatocinético baseado no contrôlo periférico e central da tonicidade muscular, as características das fibras musculares tónicas e clónicas, a excitabilidade sensitivo-sensorial, nomeadamente a otolítica e a vestibular, e os proprioceptores da sensibilidade profunda.

Não são porém estudados o papel dos centros subtalâmicos associados às vias extrapiramidais na perfectibilidade do gesto motor e como a actividade física pode influenciar a formação dos mais elevados processos simbólicos da actividade mental. De facto os aspectos conscientes, voluntários e educativos da actividade física, parecem implicar, além das imagens motoras, imagens de natureza psíquica originadas nos lobos frontais do cérebro donde partem também vias piramidais eferentes.

Quanto ao problema biomecânico, seriam talvez apropriadas algumas referências às cadeias cinéticas que presidem aos movimentos dos membros, em particular dos membros superiores, assim como noções acerca da acção complementar dos músculos mono e pluriarticulares.

O livro é bastante elucidativo no que respeita ao problema energético tratado nos últimos quatro capítulos que antecedem as conclusões. Eles esclarecem as bases do treino relativamente à respiração e circulação durante o esforço.

As conclusões permitem compreender o conjunto de fenómenos associados à motricidade do sistema locomotor e mostram a interferência das funções vegetativas na contracção muscular.

Os trabalhos dos Profs. Drs. Chailley-Bert e Plas são muitas vezes citados.

Numerosas e excelentes figuras ilustram o livro tornando o texto mais claro.

Em resumo, o livro do Dr. Brandt é uma tentativa muito valiosa para dar bases científicas e pedagógicas à ginástica e desportos o que nos leva a recomendá-lo a todos os professores de educação física.